

**Совет Безопасности**

Distr.: General
26 June 2014
Russian
Original: English

**Письмо Генерального секретаря от 26 июня 2014 года на имя
Председателя Совета Безопасности**

Имею честь препроводить настоящим девятый ежемесячный доклад Генерального директора Организации по запрещению химического оружия (ОЗХО), представленный во исполнение пункта 12 резолюции 2118 (2013) Совета Безопасности (см. приложение). В настоящем докладе приводится запрошенная Советом в этой резолюции информация, касающаяся деятельности Организации Объединенных Наций по осуществлению резолюции за период с 23 мая по 23 июня 2014 года.

Введение

23 июня 2014 года Совместная миссия Организации по запрещению химического оружия-Организации Объединенных Наций, которой поручено заниматься ликвидацией программы Сирийской Арабской Республики по химическому оружию, подтвердила, что все заявленные материалы для химического оружия Сирийской Арабской Республики были вывезены с сирийской территории или — в случае изопропанола — уничтожены в этой стране. После достижения этой принципиально важной вехи Сирийская Арабская Республика 22 и 23 июня перевезла оставшиеся химические материалы, находившиеся в одном месте хранения, в порт Латакия, где они были погружены на грузовое судно для дальнейшей транспортировки и уничтожения.

После завершения вывоза заявленных материалов для химического оружия и с учетом прогресса, достигнутого в предыдущие отчетные периоды, для полной ликвидации программы Сирийской Арабской Республики по химическому оружию остается сделать следующее: уничтожить химикаты на морских и наземных объектах; уничтожить инфраструктуру на 12 объектах по производству по достижении договоренности о порядке уничтожения со стороны Исполнительного совета ОЗХО; уничтожить одну единицу погрузочного оборудования на одном объекте по производству; уничтожить одно находящееся на объекте по производству здание, которое в настоящее время находится под контролем вооруженных оппозиционных групп; и завершить продолжающиеся консультации относительно возможных оставшихся расхождений в первоначальном объявлении, представленном Сирийской Арабской Республикой.



Деятельность по ликвидации программы Сирийской Арабской Республики по химическому оружию

4 июня 2014 года два контейнера с материалами для химического оружия, находившихся на борту норвежского грузового судна «Тайко», были возвращены в порт Латакия для переупаковки их содержимого. Необходимость этой операции была обусловлена тем, что эти контейнеры в течение продолжительного периода времени находились на борту судна. Операция была осуществлена сирийскими техническими экспертами при поддержке Совместной миссии. В конце этой операции в тот же день Совместная миссия также проверила повторную загрузку всех соответствующих материалов на судно.

Судно «Тайко» 8 июня направилось в Финляндию и Соединенные Штаты Америки для доставки химических материалов приоритета 2 на установленные коммерческие объекты для их уничтожения. Процесс уничтожения на установленном коммерческом объекте в Финляндии уже начался и вскоре должен начаться в Соединенных Штатах.

14 июня Совместная миссия провела анализ содержимого двух цилиндров, предположительно захваченных вооруженными силами Сирийской Арабской Республики в августе 2013 года в районе, который предположительно находился под контролем вооруженных оппозиционных групп. Совместная миссия подтвердила, что в этих контейнерах содержался зарин. Совместная миссия обсудила с правительством Сирийской Арабской Республики процедуру уничтожения этих цилиндров и их содержимого в соответствии с Конвенцией о запрещении разработки, производства, накопления и применения химического оружия и о его уничтожении.

На заседании 17 июня Исполнительный совет просил Сирийскую Арабскую Республику начать сообразно обстоятельствам подготовительную работу, необходимую для уничтожения ее оставшихся объектов по производству химического оружия до принятия окончательного решения о методах уничтожения. Исполнительный совет просил Генерального директора начать подготовительную работу для заключения контракта на предоставление экспертных услуг и оборудования сообразно обстоятельствам. Исполнительный совет также просил Генерального директора обсудить с Организацией Объединенных Наций вопрос о предоставлении, насколько это возможно, любого дополнительного оборудования и материально-технической поддержки, которые могут оказаться необходимыми для содействия Сирийской Арабской Республике в уничтожении ее объектов по производству химического оружия, ответственность за которое в конечном счете лежит на Сирийской Арабской Республике.

20 июня после заседания Исполнительного совета мы вместе с Генеральным директором написали совместное письмо правительству Сирийской Арабской Республики, настоятельно призвав его как можно скорее вывезти оставшиеся материалы для химического оружия.

23 июня Сирийская Арабская Республика завершила вывоз своей последней партии материалов для химического оружия из оставшегося места хранения, находящегося недалеко от Дамаска. Сирийская Арабская Республика перевезла прекурсоры химического оружия в район временного хранения около Дамаска, когда Совместная миссия проводила полную инвентаризацию, включая отбор образцов большинства материалов, до проведения контроля за упа-

ковкой в целях обеспечения соблюдения международных стандартов. Затем Совместная миссия провела дополнительную физическую проверку герметичности упаковки контейнеров и проверила их на непроницаемость, после чего они были погружены на датское грузовое судно «Арк Футура» для последующей транспортировки на установленные объекты по уничтожению.

Обстановка в плане безопасности в Сирийской Арабской Республике по-прежнему создавала значительные проблемы для работы Совместной миссии. Хотя главная ответственность за охрану и безопасность персонала, имущества и работы Совместной миссии лежит на Сирийской Арабской Республике, Совместная миссия продолжала принимать серьезные меры по обеспечению безопасности. В зависимости от оперативных потребностей Совместная миссия корректировала свое присутствие на территории Сирийской Арабской Республики. Она продолжала осуществлять свою ключевую деятельность и сохраняла необходимую гибкость для оперативного реагирования на потребности по мере их возникновения.

В рамках более широкого переходного процесса Совместная миссия также приняла меры для анализа накопленного опыта. В предстоящий период Совместная миссия и ОЗХО продолжат обсуждения с целью установления соответствующих переходных механизмов, с тем чтобы технический секретариат ОЗХО мог продолжать оставшуюся проверку в стране и осуществлять другую деятельность, которая может потребоваться.

Заключение

Завершение вывоза заявленных материалов для химического оружия с сирийской территории в отчетный период представляет собой ключевую веху и значительное достижение на пути ликвидации программы Сирийской Арабской Республики по химическому оружию.

Это стало возможным благодаря твердой решимости и поддержке международного сообщества, основой для которой послужило рамочное соглашение между Российской Федерацией и Соединенными Штатами о ликвидации сирийского химического оружия, за которым последовали соответствующие решения Исполнительного совета и принятие резолюции 2118 (2013) Совета Безопасности. Это в равной степени стало возможным благодаря приверженности и конструктивному сотрудничеству со стороны Сирийской Арабской Республики в выполнении своих обязательств в этой связи.

Теперь крайне важно, чтобы были предприняты все усилия для обеспечения полной ликвидации программы Сирийской Арабской Республики по химическому оружию в кратчайшие сроки, включая уничтожение оставшихся объектов по производству и урегулирование любых возможных оставшихся технических расхождений в первоначальном объявлении.

Я по-прежнему озабочен заявлениями относительно применения токсичных химикатов в сирийском конфликте и решительно осуждаю любое такое применение любой стороной конфликта. Я также решительно осуждаю нападение на миссию по установлению фактов, которая была направлена техническим секретариатом Организации для расследования этих заявлений. Исполнители таких актов должны быть привлечены к ответственности.

Хотел бы вновь выразить признательность всем государствам-членам, которые предоставили и продолжают предоставлять значительные средства и взносы натурой на цели уничтожения программы. Я особо признателен тем государствам-членам, которые вносят вклад в морской компонент операции, неся значительные расходы в течение длительного периода времени, и в настоящее время приступают к ее заключительному этапу.

Я хотел бы также воспользоваться настоящей возможностью, чтобы поблагодарить Специального координатора Сигрид Каг и всех сотрудников Совместной миссии за их мужественные усилия по обеспечению полного осуществления возложенных на них задач.

Был бы признателен Вам за срочное доведение настоящего письма и приложения к нему до сведения членов Совета Безопасности.

(Подпись) Пан Ги Мун

Приложение

Имею честь препроводить Вам мой доклад «Прогресс в ликвидации сирийской программы химического оружия», подготовленный согласно соответствующим положениям решения Исполнительного совета Организации по запрещению химического оружия ЕС-М-33/ДЕС.1 и резолюции 2118 (2013) Совета Безопасности — оба документа от 27 сентября 2013 года — для направления Совету Безопасности (см. добавление). Мой доклад охватывает период с 23 мая по 23 июня 2014 года, а также требования по отчетности, предусмотренные в решении Исполнительного совета ЕС-М-34/ДЕС.1 от 15 ноября 2013 года.

(Подпись) Ахмет Узюмджю
Генеральный директор Организации
по запрещению химического оружия

Добавление

Записка Генерального директора Организации по запрещению химического оружия

Прогресс в ликвидации сирийской программы по химическому оружию

. В соответствии с подпунктом 2 (f) решения тридцать третьего заседания Исполнительного совета (далее «Совет») (документ ЕС-М-33/DEC.1 от 27 сентября 2013 года) Технический секретариат (далее «Секретариат») ежемесячно докладывает Совету о выполнении этого решения. В соответствии с пунктом 12 резолюции 2118 (2013) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций доклад Секретариата также представляется Совету Безопасности через Генерального секретаря. Настоящий доклад является девятым таким ежемесячным докладом.

2. На своем тридцать четвертом заседании Совет принял решение «Подробные требования в отношении уничтожения сирийского химического оружия и сирийских объектов по производству химического оружия» (документ ЕС-М-34/DEC.1 от 15 ноября 2013 года). В пункте 22 этого решения Совет постановил, что Секретариат должен представлять доклады о его выполнении «в сочетании со своей отчетностью, предусмотренной в подпункте 29(f) решения Совета ЕС-М-33/DEC.1».

3. Настоящий доклад, таким образом, представляется в соответствии с обоими вышеупомянутыми решениями Совета и включает информацию, касающуюся их выполнения за период с 23 мая по 23 июня 2014 года.

Прогресс, достигнутый Сирийской Арабской Республикой в выполнении требований документов ЕС-М-33/DEC.1 и ЕС-М-34/DEC.1

4. В соответствии с подпунктом 1 с) документа ЕС-М-33/DEC.1 Сирийская Арабская Республика обязана завершить ликвидацию всех материалов и оборудования для химического оружия в первом полугодии 2014 года. В предыдущих докладах описывался прогресс, достигнутый Сирийской Арабской Республикой в соответствии с промежуточными сроками завершения вывоза и уничтожения сирийского химического оружия за пределами ее территории, установленными в пунктах 2 и 3 документа ЕС-М-34/DEC.1. Прогресс, достигнутый в течение последнего отчетного периода Сирийской Арабской Республикой в выполнении этих обязательств, изложен ниже:

а) 22–23 июня 2014 года состоялась отправка последних грузов химикатов, идентифицированных для вывоза с территории Сирийской Арабской Республики. С одного остающегося объекта по хранению химического оружия (ОХХО), доступ к которому, как сообщила Сирийская Арабская Республика, был невозможен в течение нескольких месяцев, было вывезено в общей сложности 18 контейнеров. Таким образом и в соответствии с пунктом 21 документа ЕС-М-34/DEC.1 Генеральный директор может подтвердить Совету, что 100 процентов объявленных химикатов приоритета 1 и приоритета 2 вывезены из Сирийской Арабской Республики. Кроме того, как сообщалось ранее, по-

средством проверки было подтверждено уничтожение на сирийской территории 100 процентов объявленного изопропанола;

b) как сообщалось ранее, в соответствии с подпунктом 2(b) документа ЕС-М-34/ДЕС.1 целевым сроком уничтожения всех объектов по производству химического оружия (ОПХО) Сирийской Арабской Республики было не позднее 15 марта 2014 года. Деятельность, касающаяся уничтожения авиационных ангаров и подземных сооружений на 12 ОПХО, ожидает решения Совета о сводных планах уничтожения и проверки. Дополнительное техническое совещание было проведено в Бейруте 9–11 июня 2014 года между Секретариатом и представителями правительства Сирийской Арабской Республики. На этом совещании основное внимание было уделено вопросам, касающимся пяти ОПХО (подземные сооружения), и должностные лица Секретариата помогли сирийским техническим экспертам составить документ, содержащий ответы на вопросы, касающиеся плана уничтожения. Этот документ был доработан и представлен Сирийской Арабской Республикой в Секретариат 11 июня 2014 года в Бейруте. В ходе совещания Секретариат также помог техническим экспертам составить дополнение к подробному плану уничтожения семи ОПХО (авиационные ангары), который был представлен в Секретариат в марте 2014 года, и просил сирийских представителей доработать письмо, включающее всю соответствующую информацию. Сирийская Арабская Республика представила письмо в Секретариат 16 июня 2014 года, и Секретариат в настоящее время проводит оценку его содержания. Совет призвал все заинтересованные стороны продолжить их консультации с целью достижения соглашения относительно сводных планов уничтожения и проверки 12 ОПХО и просил Сирийскую Арабскую Республику приступить соответствующим образом к любой подготовительной работе, необходимой для уничтожения ОПХО;

c) согласно пункту 19 документа ЕС-М-34/ДЕС.1 Сирийская Арабская Республика должна представлять Совету ежемесячные доклады о деятельности на ее территории, связанной с уничтожением ее химического оружия и ОПХО. Седьмой такой доклад был представлен Секретариату 16 июня 2014 года и предоставлен Совету (документ ЕС-76/P/NAT.1 от 16 июня 2014 года); и

d) в соответствии с подпунктом 1(e) документа ЕС-М-33/ДЕС.1 и пунктом 7 резолюции 2118 (2013) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций Сирийская Арабская Республика должна полностью сотрудничать по всем аспектам выполнения этого решения и резолюции. Сирийские власти продолжали осуществлять необходимое сотрудничество с совместной миссией ОЗХО и Организации Объединенных Наций (далее «совместная миссия») в проведении ее деятельности в течение отчетного периода.

Деятельность, проводимая Секретариатом в отношении Сирийской Арабской Республики

5. Продолжало развиваться эффективное сотрудничество с Организацией Объединенных Наций в контексте совместной миссии и в тесной координации между двумя организациями, а также между отделениями в Гааге, Нью-Йорке, Дамаске и на Кипре. По состоянию на отчетную дату восемь сотрудников ОЗХО были развернуты в составе совместной миссии в Дамаске и один сотрудник по логистике — в Бейруте.

6. Генеральный директор и специальный координатор совместной миссии г-жа Сигрид Кааг поддерживали регулярные контакты. Г-жа Кааг посетила Гаагу 17 июня 2014 года, чтобы проинформировать Совет на его сорок втором заседании.

7. Генеральный директор продолжал встречаться с высокопоставленными представителями государств-участников, предложивших принять объект по уничтожению или оказывающих иную помощь в транспортировке или уничтожении сирийского химического оружия, а также поддерживать регулярную связь с высокопоставленными должностными лицами из правительства Сирийской Арабской Республики. По просьбе семьдесят пятой сессии Совета (пункт 7.12 документа ЕС-75/2 от 7 марта 2014 года) Секретариат продолжал проводить еженедельные информационные брифинги для государств-участников в Гааге от имени Генерального директора.

8. По состоянию на отчетную дату все химикаты, идентифицированные для вывоза с территории Сирийской Арабской Республики, были перевезены в Латакию на грузовых судах для последующей транспортировки и будущего уничтожения. В районе сосредоточения вблизи Дамаска сотрудники ОЗХО вместе с совместной миссией проверили содержимое контейнеров с последнего ОХХО. Была проверена также упаковка на предмет ее соответствия Международному кодексу морской перевозки опасных грузов надлежащим образом обученными сотрудниками Организации Объединенных Наций. В Латакии содержимое контейнеров было вновь проверено до их погрузки на датское грузовое судно "Ark Futura".

9. 11–14 июня эксперты ОЗХО провели инспекцию двух единиц, объявленных правительством Сирийской Арабской Республики в качестве оставленного химического оружия. Ранее правительство Сирийской Арабской Республики проинформировало Секретариат, что эти единицы ему не принадлежат. Были отобраны пробы из этих единиц, и последующий анализ проб идентифицировал содержащееся в них ОВ в качестве зарина. Секретариат в настоящее время оказывает помощь сирийским властям в подготовке плана уничтожения обеих единиц; план будет представлен Совету после его доработки.

10. Секретариат продолжал проводить встречи с сирийскими властями в рамках продолжающихся усилий по упорядочению и доработке данных относительно первоначального объявления, представленного Сирийской Арабской Республикой в октябре 2013 года, и последующих поправок. Группа технических экспертов из Секретариата прибыла в Дамаск со второй миссией 21–28 мая 2014 года для участия в консультациях с сирийским Национальным органом по любым нерешенным вопросам и получения разъяснений относительно его объявления по статье III. Информация о визите была представлена Совету на его сорок втором заседании. Сирийский Национальный орган согласился представить национальный документ, содержащий исторический обзор его программы химического оружия. Консультации по этому вопросу будут продолжены.

11. В соответствии с пунктом 2 документа ЕС-М-42/DEC.3 и без ущерба для ответственности Сирийской Арабской Республики за уничтожение ее ОПХО Генеральный директор начал подготовительную работу для заключения контракта без проведения конкурсных торгов, запроса котировок или предложений с коммерческой компанией для предоставления экспертных знаний и оборудо-

вания соответствующим образом в целях уничтожения сирийских ОПХО. В соответствии с пунктом 3 документа ЕС-М-42/ДЕС.3 Генеральный директор просил Организацию Объединенных Наций, по мере возможности, предоставить любое дополнительное оборудование и логистическую поддержку, определенные в качестве необходимых для оказания содействия Сирийской Арабской Республике в уничтожении ее ОПХО. Генеральный директор направил письмо по этому вопросу специальному координатору совместной миссии 20 июня 2014 года.

12. Как сообщалось ранее, Секретариат в соответствии с пунктом 13 документа ЕС-М-34/ДЕС.1 разработал проект соглашения по объекту для сирийских ОХХО и представил этот проект сирийским властям для их замечаний, которые все еще не получены.

13. Сотрудники ОЗХО провели предоперационные посещения коммерческих объектов, отобранных согласно пункту 24 решения ЕС-М-34/ДЕС.1 или спонсируемых государствами-участниками согласно пункту 7 решения ЕС-М-36/ДЕС.2 от 17 декабря 2013 года. Эти объекты расположены в Финляндии, Соединенном Королевстве Великобритании и Северной Ирландии и Соединенных Штатах Америки. Предоперационное посещение будет также проведено на объект “GEKA” в Германии, где в рамках взноса правительства Германии в натуральном виде будут уничтожаться отходы от нейтрализации сернистого иприта на борту американского судна “MV Cape Ray”.

14. В течение отчетного периода соглашение по объекту, согласованное между Секретариатом и представителями Соединенных Штатов Америки, с указанием процедур, регулирующих инспекции на месте на предприятии “Veolia ES Technical Solutions, LLC”, было одобрено Советом на его сорок втором заседании (документ ЕС-М-42/ДЕС.2 от 17 июня 2014 года). Делегациям также предоставлен текст договоренности, которая будет регулировать деятельность по проверке, проводимую инспекционными группами ОЗХО в порту отгрузки в Порт-Артуре, Техас, и должна быть заключена между ОЗХО и Соединенными Штатами Америки.

15. 19 июня 2014 года Секретариат способствовал проведению селекторного совещания между экспертами из Секретариата и представителями гражданского общества, в частности из региона Средиземноморья. Совещание позволило обменяться мнениями по экологическим аспектам вывоза и уничтожения сирийского химического оружия, а также дало участникам возможность получить дополнительную информацию об операциях и задать вопросы экспертам из Секретариата.

Миссия по установлению фактов

16. Как сообщалось ранее, в начале мая 2014 года Генеральный директор направил в Сирийскую Арабскую Республику миссию ОЗХО по установлению фактов (МУФ) для установления фактов в связи с утверждениями о применении токсичных химикатов — предположительно, хлора — в военных целях в Сирийской Арабской Республике. 27 мая 2014 года, когда группа передвигалась к месту ее первого расследования, ее транспортные средства были атакованы, вследствие чего она не получила доступа на место. Уже распространено резюме доклада о работе МУФ за период с 3 по 31 мая 2014 года (документ S/1191/2014 от 16 июня 2014 года). В докладе делается вывод о том, что

имеющаяся информация, среди прочего, «подтверждает мнение о том, что токсичные химикаты — по всей вероятности, вещества легочно-раздражающего действия, такие как хлор, — систематически использовались в ряде нападениях». Генеральный директор принял решение, что работа МУФ будет продолжена.

Дополнительные ресурсы

17. Как сообщалось в предыдущих месячных докладах, несколько государств-участников предоставляют помощь и ресурсы на цели транспортировки, вывоза и уничтожения сирийского химического оружия.

18. 8 июня 2014 года норвежское грузовое судно “Taiko” покинуло зону операций. Судно с химикатами приоритета 2 на борту отбыло в Финляндию и Соединенные Штаты Америки для доставки химикатов на утилизацию в этих странах. Это соответствует графику “Taiko”, который был сообщен ОЗХО ранее. “Taiko” прибыло в порт Хамина Котка в Финляндии 21 июня 2014 года и выгрузило химикаты, предназначенные для уничтожения на объекте по обработке и утилизации отходов “Ekokem Riihimäki”. Группа инспекторов ОЗХО присутствовала при разгрузке в порту для проверки получения и организации транспортировки химикатов и связанных с ними материалов на объект и для обеспечения уверенности в отсутствии перенаправления. Ожидается, что “Taiko” прибывает в Порт-Артур, Техас, Соединенные Штаты Америки, в начале июля для выгрузки остающихся химикатов. В последующих ежемесячных докладах будет содержаться информация о деятельности в связи с уничтожением химикатов и связанных с ними материалов на коммерческих объектах в соответствии с пунктом 4 решения ЕС-М-38/DEC.1 от 30 января 2014 года.

19. Датское грузовое судно “Ark Futura” приняло на борт остальные 8 процентов химикатов для их транспортировки в пункт назначения 22–23 июня 2014 года. “Ark Futura” затем направится в Джиро Тауро в Италии для выгрузки некоторых химикатов приоритета 1 на американское судно “MV Cape Ray” для нейтрализации в море, после чего оно направится с остальными химикатами приоритета 1 в Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии для утилизации.

20. На отчетную дату настоящего доклада остаток средств в сирийском целевом фонде на уничтожение химического оружия составлял 50,3 млн. евро после недавнего получения взноса в размере 2 млн. евро от Италии. Взносы были получены от Австралии, Аргентины, Болгарии, Германии, Индии, Европейского союза, Ирландии, Италии, Канады, Люксембурга, Мальты, Нидерландов, Новой Зеландии, Норвегии, Польши, Республики Корея, Словакии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Турции, Финляндии, Чешской Республики, Чили, Швейцарии, Швеции и Японии. Эта сумма включает взносы, которые первоначально были внесены в первый целевой фонд ОЗХО для Сирии, а в последующем, по просьбе донора, были перечислены частично или полностью в сирийский целевой фонд на уничтожение химического оружия.

Заключение

21. В соответствии с просьбой сорок второго заседания Совета (документ ЕС-М-42/DEC.1 от 17 июня 2014 года) Секретариат готовит для представления

семьдесят шестой сессии Совета всеобъемлющий доклад о ликвидации сирийской программы химического оружия. Доклад будет включать информацию о том, была ли ликвидация всех материалов и оборудования для химического оружия завершена в первом полугодии 2014 года и, в зависимости от конкретных обстоятельств, какие требования соответствующих решений Совета и Конвенции о химическом оружии еще должны быть выполнены Сирийской Арабской Республикой. В докладе Совету будут также представлены любые рекомендации, которые Генеральный директор сочтет целесообразными для его рассмотрения.

22. Вывоз из Сирийской Арабской Республики всех объявленных химикатов, идентифицированных для уничтожения за пределами ее территории, является важной вехой в миссии по ликвидации ее программы химического оружия. Работа ОЗХО в Сирийской Арабской Республике будет продолжена, однако то, что было достигнуто до сих пор, имеет огромное значение и является результатом тесного международного сотрудничества и помощи государств-участников, а также сотрудничества между ОЗХО и ООН. Выражается надежда, что некоторые аспекты объявления Сирийской Арабской Республики вскоре будут прояснены и что удастся начать уничтожение 12 остающихся ОПХО. Кроме того, МУФ нуждается в сотрудничестве всех сторон в конфликте в Сирийской Арабской Республике для завершения ее работы.